

**DE****ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG**

Elektrozaungerät

EN**INSTRUCTION MANUAL**

Electric Fencer

FR**NOTICE D'UTILISATION**

Électrificateur de clôture

ES**INSTRUCCIONES DE SERVICIO**

Valla eléctrica

IT**ISTRUZIONI PER L'USO**

Apparecchio per recinti elettrici

DK**BRUGSANVISNING**

El-hegnsapparat

NL**BEDIENINGSHANDLEIDING**

Schrikdraadinstallatie

SV**BRUKSANVISNING**

Elstängselaggregat

hobbygard A

TYPE 103171

12V DC



horizont

horizont group gmbh
Animal Care

Postfach 15 69
34483 Korbach

Homberger Weg 4-6
34497 Korbach
Germany

Telefon: +49 (0) 56 31 / 5 65 - 1 00
Telefax: +49 (0) 56 31 / 5 65 - 1 20

agrار@horizont.com
www.horizont.com



Fig. 1 Ersatzteile / Spare parts / Pièces détachées / Onderdelen / Ricambi / Piezas de repuesto / Resevedeele / Reservdelar



Fig. 2

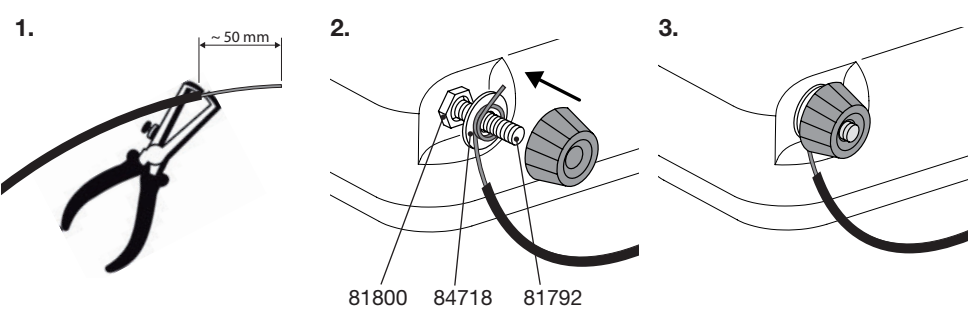


Fig. 3

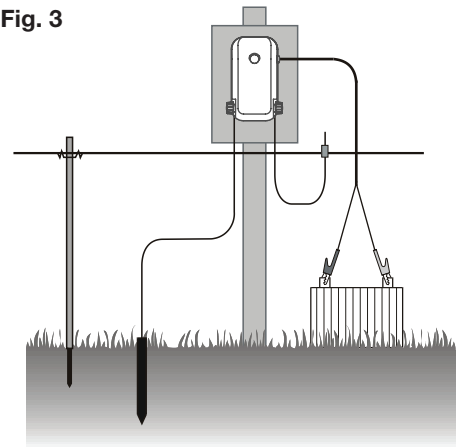
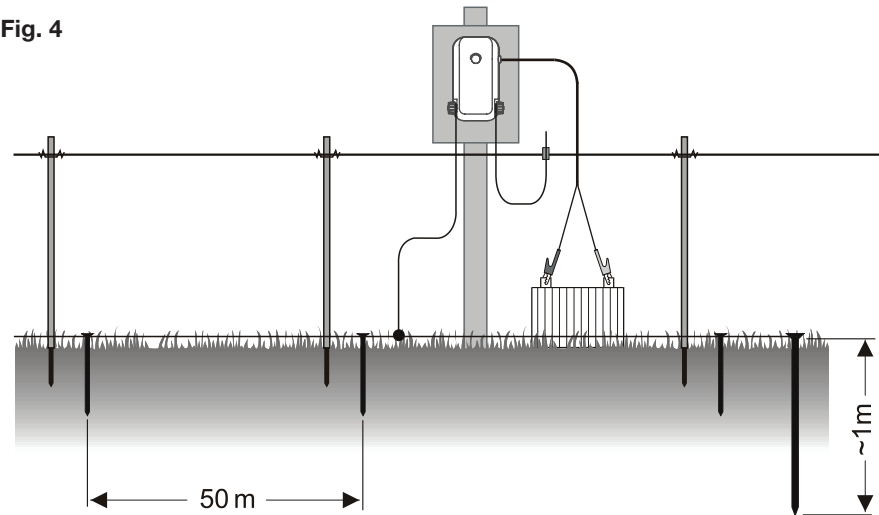


Fig. 4





in Verbindung mit den Errichtungs- und Sicherheitshinweisen für Elektrozaungeräte SECURA ANIMAL oder SECURA SECURITY (www.horizont.com/securaanimal oder www.horizont.com/securasecurity)

Das Weidezaengerät muss vor jedem Eingriff ausgeschaltet werden!

Montage und Anschluss: Das Gerät kann wahlweise an einer Wand oder einem soliden Pfahl montiert werden. Der Erdungsstab (Längsstab) muss an einer feuchten Stelle möglichst tief in den Boden eingeschlagen und mit einem korrosionsfesten Draht mit der Erdklemme (⚡) des Gerätes verbunden werden. Die Zaunleitung an die Klemmen mit den Blitzzeichen (⚡) anschließen.

Das Gerät ist nur bei ordnungsgemäßer Montage gegen Feuchtigkeit geschützt. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. **Gerät nicht auf dem Boden liegend betreiben.**

Inbetriebnahme: Gerät an 12V Akku anschließen (rot + / schwarz -), dabei auf saubere Polklemmen und richtige Polarität achten. Nur aufladbare 12V-Blei-Batterien verwenden, Bleibatterien nur in gut belüfteten Räumen laden.

Nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Bei falscher Polarität läuft das Gerät nicht an. Die Kontrollampe leuchtet im Rhythmus der elektrischen Impulse auf.

Erdung: Eine gute Erdung des Zaunes ist äußerst wichtig für den einwandfreien Betrieb und die optimale Leistung des Gerätes, deshalb soll die Erdung an einer möglichst feuchten und bewachsenen Stelle vorgenommen werden. Einen 1m langen Erdstab einsetzen. Bei trockenem Boden und langem Zaun sollte ein zusätzlicher Erdleiter mit Zwischenerdern (alle 50m) am Zaun entlang verlegt werden.



Service:

Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden. Es sind nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Ersatzbauteile zu verwenden.

Technische Änderungen vorbehalten!



in connection with safety hints SECURA ANIMAL or SECURA SECURITY (www.horizont.com/securaanimal or www.horizont.com/securasecurity)

Energizer has to be turned OFF before any intervention!

Installation and connection: The controller can be mounted alternatively onto a wall or a solid post. The earth stake must be inserted into the ground as far as possible at a moisty place and must be connected to the earth terminal (⚡) of the controller by means of a noncorrosive wire.

Connect the fence connecting lead to the fence terminal (⚡ or) The controller is water protected only when being installed acc. the instructions. Protect from bright sunshine. **Do not operate the energizer when laying on the ground.**

Operation: Connect the controller to a 12V wet battery (red + / black -), ensure that the terminals are absolutely clean and the polarity is correct.

Use only rechargeable 12V- lead-acid batteries, during charging lead-acid batteries must be placed in a well-ventilated area. After a few seconds a slight tic-tac can be heard. The control lamp flashes with the pulses. In case of wrong polarity the controller will not operate.

Grounding: For a faultless operation and to obtain best possible output a good grounding is very important. There fore the grounding must be made at a rather moisty and overgrown place. An 1 m earth stake (e.g. 12mm ø) shall be used. With long fences and on dry soil a ground return wire with intermediate groundings (every 50 m) is necessary.



SERVICE:

Repair is only to be made by qualified service personnel. Only by the manufacturer commanded replacement parts must be used.

Subject to technical alterations !



en relation avec les conseils de sécurité SECURA ANIMAL ou SECURA SECURITY (www.horizont.com/securaanimal ou www.horizont.com/securasecurity)

L'appareil de clôture électrique doit être coupé avant chaque intervention!

Montage et raccordement: L'appareil peut être monté au choix sur un mur ou sur un piquet solide. Le piquet de mise à la terre doit être enfoncé le plus profond possible dans le sol à un endroit humide et relié à la borne de terre (⏏) de l'électrificateur par un fil non corrosif. Raccorder le câble de raccordement de la clôture (⚡). Il n'est protégé de l'humidité que lors par un montage correct. Ne pas exposé directement du soleil. **Ne pas mettre en marche l'appareil couché sur le sol.**

Mise en service et contrôle: Raccorder l'accumulateur 12V, veiller à ce que les bornes polaires soient propres et à la bonne polarité (**rouge + / noir -**). Utilisez seulement 12V batteries-Gel-Plomb (rechargeables), les batteries-Gel-Plomb doivent être placées dans un espace ventilé. Quelques secondes après on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en marche. Le lampe témoin clignote au rythme des impulsions électriques. L'impulsion de la lampe de contrôle montre le bon fonctionnement de l'appareil.

Prise de terre: Une bonne prise de terre est particulièrement importante pour le bon fonctionnement et la performance maximum de l'électrificateur; c'est pourquoi la prise de terre doit être faite à un endroit le plus humide possible et couvert de végétation. Placer une barre de fer à 1 m de profondeur (par exemple une barre ronde de 12 mm de diamètre). Par sol sec et clôture longue, on devra poser un conducteur de terre supplémentaire avec des prises de terre intermédiaires (tous les 50 m) le long de la clôture.



La Maintenance:

Les réparations ne doivent être faites que par des personnes qualifiées. Utiliser uniquement les pièces détachées et composants du fabricant.

Sous réserve de changements techniques!

NL

Gebruiksaanwijzing van het schrikdraadapparaat hobbygard A



in combinatie met installatie- en veiligheidsinstructies voor schrikdraad installaties SECURA ANIMAL of SECURA SECURITY (www.horizont.com/securaanimal of www.horizont.com/securasecurity)

Het schrikdraadapparaat moet voor elke interventie uitgeschakeld worden!

Montage en aansluiting: Het schrikdraadapparaat kan zowel aan een gebouw of aan een stevige paal bevestigd worden. De aardpen(nen) moeten bij voorkeur op een vochtige plek zo diep mogelijk in de grond geslagen worden. De aardpen(nen) moeten wor-

den verbonden met de aansluitklem met het aardingssymbool (⏏).

De afrastering moet worden verbonden met de aansluitklem met het hoogspanningsteken (⚡). Het schrikdraadapparaat is alleen bij correcte montage beschermd tegen het indringen van vocht. Het schrikdraadapparaat niet aanzetten terwijl het op de grond ligt.

Operationeel maken: Sluit het schrikdraadapparaat aan op een 12V accu (rood + / zwart -). Let daarbij op dat de poolklemmen schoon zijn en de juiste polariteit. Gebruik geen oplaadbare batterijen. Na enkele seconden hoort men een gelijkmatig tikken: het apparaat is operationeel. Als dit lampje niet brandt of constant brandt, is het apparaat defect.

Aarding: Een goede aarding is van het grootste belang voor een goed functionerende afrastering en een optimaal functionerend schrikdraadapparaat. Wij adviseren daarom de aardpen(nen) op een zo vochtig mogelijke plaats in de grond te slaan. Een 1m lange aardpen (bijv. staaf Ø12mm) voldoet in een dergelijke situatie. Bij een goede aarding meet men 500V op de aardpen. Is deze waarde meer dan 500V, dan moeten er extra aardpen-nen geplaatst worden. Bij een droge bodem en/of een lange afrastering moet er extra aarding worden aangebracht. Dit wordt gedaan door een extra draad (onderste) langs de afrastering te spannen en deze om de 50 meter, door middel van een aardpen, te aarden. Deze draad wordt verbonden met de aansluitklem met het aardingssymbool (⏏).



SERVICE:

Reparatie alleen laten uitvoeren door gekwalificeerde DeLaval dealermedewerkers. Alleen de door de producent aangegeven vervangingsonderdelen gebruiken. Veel succes bij het gebruik van uw DeLaval schrikdraadapparaat.

TECHNISCHE WIJZIGINGEN VOORBEHOUDEN!

IT

Istruzioni per l'uso del recinto elettrico hobbygard A5



in combinazione con le istruzioni d'installazione e di sicurezza per apparecchi per recinti elettrici SECURA ANIMAL o SECURA SECURITY (www.horizont.com/securaanimal o www.horizont.com/securasecurity)

È necessario disinserire la centralina del recinto da pascolo prima di ogni intervento!

Installazione e collegamenti:

Lo stimolatore può essere montato alternativamente su una parete o su un picchetto.

Il palo della terra deve essere inserito in terra in profondità se possibile in un posto umido ed essere collegato al terminale della terra ($\perp$) sullo stimolatore. Collegare il cavo di connessione al terminale (⚡). Lo stimolatore è protetto dall'acqua soltanto quando è installato secondo le istruzioni. Non azionare la centralina quando si sta mettendo l'impianto a terra.

Avviamento: Colleghi lo stimolatore 12V ad una batteria (rosso + / nero -), accertandosi che i terminali siano assolutamente puliti e la polarità è corretta. Utilizzi soltanto le batterie acide al piombo ricaricabili 12V. Durante la carica le batterie acide al piombo devono essere disposte in una zona bene-arieggiata. Dopo alcuni secondi un tic-tic-tac leggero può essere sentito. La lampada di controllo lampeggiano. Nel caso di polarità errata lo stimolatore non funzionerà.

Messa a terra: Per un funzionamento migliore una buona messa a terra è molto importante. Di conseguenza la messa a terra deve essere fatta in un posto piuttosto umido. Un palo della terra di 1m sarà utilizzato. Con le recinzioni lunghe e su terreno asciutto sono necessari i groundings intermedi (ogni 50 m).



SERVICE:

La riparazione deve essere fatta soltanto da personale di servizio qualificato. Utilizzare parti di ricambio originali.

Con riserva di modifiche tecniche!

ES

INSTRUCCIONES DE USO hobbygard A



en combinación con las indicaciones de instalación y seguridad para dispositivos de valla eléctrica SECURA ANIMAL o SECURA SECURITY (www.horizont.com/securaanimal o www.horizont.com/securasecurity)

¡La valla para pastos debe ser desconectada antes de la intervención!

Instalación y conexión: El pastor se puede montar tanto en una pared como en un poste sólido. La pica de tierra se debe hundir tanto como sea posible en un lugar húmedo y conectar la toma de tierra ($\perp$) al pastor. Conectar el cable de conexión del vallado al terminal (⚡) El pastor está protegido contra el agua únicamente cuando se instala de acuerdo a las instrucciones. Protegerlo del sol directo. No manejar el pastor eléctrico cuando esté tirado en el suelo.

Funcionamiento: Conectar el pastor a la batería de 12 voltios (rojo +, negro -), asegurarse de que las terminales están completamente limpias y de que la polaridad es correcta. Usar sólo baterías ácidas recargables de 12 voltios. Durante la recarga de las baterías mantenerlas en lugares bien ventilados. Después de unos segundos se oirá un suave tic-tac. El nivel de voltaje del vallado se ilumina con las descargas.

Toma de tierra: La toma de tierra es muy importante para conseguir un funcionamiento sin fallos. Por eso se debe hacer en un lugar húmedo y cubierto. Se usará una pica de 1m.

Para vallados largos y terrenos secos se debe colocar un cable retorno de tierra con picas intermedias (cada 50m)



SERVICIO:

Sólo personal de servicio cualificado puede efectuar las reparaciones. Sólo se deben usar piezas de repuesto del fabricante.

¡Modificaciones técnicas reservadas!

DK

Brugsanvisning for spændingsgiver hobbygard A



i forbindelse med opstillings- og sikkerhedsoplysningerne til el-hegnsapparater SECURA ANIMAL eller SECURA SECURITY (www.horizont.com/securaanimal eller www.horizont.com/securasecurity)

Montage og tilslutning:

Apparatet kan enten monteres på en væg eller en solid pæl. Jordspydet må bankes dybt i jorden på et fugtigt sted og forbundet til jordklemmen ($\perp$) med en galvaniseret tråd eller jordkabel. Tilkoblingskablet til hegn monteres i en af de 2 klemmer med lynsignaturen (⚡). Apparatet er beskyttet mod fugtighed, hvis det monteres efter forskrifterne. Beskyt mod direkte sollys. Læg ikke apparatet direkte på jorden.

Ibrugtagning: Tilkoble apparatet til 12 volt akkumulator (**rød + / sort -**), vær opmærksom på rigtig polarisering og at pol klemmerne er rene. Der må ikke anvendes ikke opladelige batterier, og oplade kun akkumulatorer i rum med god udluftning. Tryk på kontakten. Efter nogle sekunder man en regelmæssig tikken, apparatet er i funktion. Ved forkert polarisering kommer apparatet ikke i gang. Kontrollampen blinker i regelmæssig takt med den elektriske impuls.

Jordforbindelse: Forudsætningen for en fejlfri drift og optimal ydelse på hegnet, er en god jordforbindelse. Det er afgørende, at jordspyd/jordspydene om muligt, sættes i fugtig jordbund. Et jordspyd skal være galvaniseret og bør min. bankes min. 1 meter i jorden. Ved tørre jordbundsforhold og lange indhegninger, kan det være nødvendigt at banke jordspyd i jorden for hver 50 meter langs hegnet.



SERVICE:

Reparation må kun udføres af kvalificerede personer.
Der må kun anvendes de reservedel, der anvises af producenten

Der tages forbehold mod tekniske ændringer!

NL Bruksanvisning för elstängselaggregat hobbygard A



in combinatie met installatie- en veiligheidsinstructies voor
schrikdraad installaties SECURA ANIMAL of SECURA SECURITY
(www.horizont.com/securaanimal of www.horizont.com/securasecurity)

Elstängselaggregatet måste kopplas från före varje in-grepp!

Installation och anslutning: Elstängselaggregatet skall monteras lodrätt på en vägg eller en stabil stolpe. För ner jordspettet i så fuktig jord som möjligt och anslut till jordterminalen ($\perp$) på aggregatet.

Koppla anslutningskabeln till stängselterminalen (⚡) på aggregatet.

Aggregatet är vattenskyddat endast vid montering enligt instruktionen. Skydda aggregatet från starkt solljus. Anslut inte aggregatet när det ligger på marken. Efter några sekunder hörs ett svagt tickande och lamporna för spänningsnivån blinkar i takt med pulserna.

Handhavande: Anslut aggregatet till ett 12 Volts batteri (röd + / svart -), säkerställ att terminalerna på batteriet är rena och att polariteten blir rätt. Använd endast laddningsbara 12 volts batterier. Under laddning måste batteriet placeras väl ventilerat.

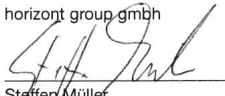
Jordning: Det är ytterst viktigt med bra jordning för att åstadkomma ett driftsäkert stängsel med bästa möjliga effekt. Använd ett 1 m jordspett och för ner så djupt som möjligt på ett fuktigt ställe. Vid långa stängsel och vid torr jord kan en jordkabel med återkommande jordspett (var 50:e meter) vara nödvändigt.



SERVICE:

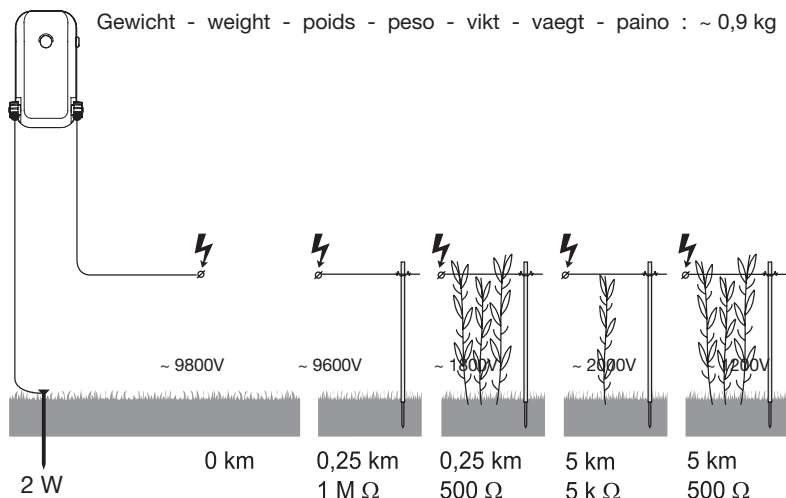
Reparationer skall endast genomföras av kvalificerad personal.
Endast av tillverkaren tillhandahållna reservdelar skall användas.

VI FÖRBEHÅLLER OSS RÄTTEN TILL TEKNISKA ÄNDRINGAR!

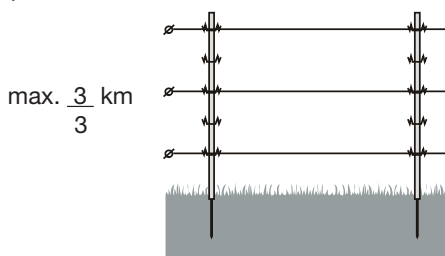
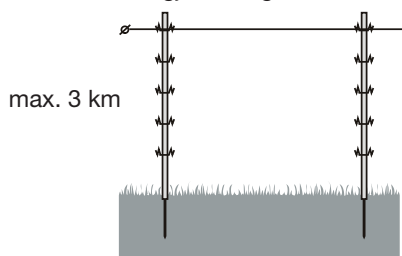
		Konformitätserklärung Declaration of conformity Déclaration de conformité		Seite: 1 von: 1	
Wir horizont group gmbh Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach					
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt					
Elektrozaengerät	hobbygard A	Typ 103171	Ser. No. > 2497640		
(Bezeichnung, Typ oder Modell, Seriennummer)					
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den EG-Richtlinien 2001/95/EG (Produktsicherheitsrichtlinie), 2014/30/EU (EMV), 2011/65/EU (RoHS) und 2012/19/EU (WEEE) übereinstimmt.					
Die Beurteilung des Produktes im Bezug auf die Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) basiert auf folgenden Normen: EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 EN 55014-2:2015 (Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokumente)					
Die Beurteilung des Gerätes in Hinsicht auf die Produktsicherheitsrichtlinie basiert auf folgenden Normen: EN 60335-1:2012 + AC:2014 EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010 + A2:2015					
We horizont group gmbh Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach					
declare under our sole responsibility that the product					
Electric fence energizer	hobbygard A	Typ 103171	Ser. No. > 2497640		
(name, type or model, lot, serial number)					
to which this declaration relates is in conformity with the European Directives 2001/95/EG (product safety directive), 2014/30/EU (EMC), 2011/65/EU (RoHS) und 2012/19/EU (WEEE).					
The product assessment concerning Electromagnetic Compatibility (EMC) is based on the following standards: EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 EN 55014-2:2015 (title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s))					
The energizer complies with the product safety directive and safety standard: EN 60335-1:2012 + AC:2014 EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010 + A2:2015					
Nous horizont group gmbh Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach					
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit					
Electrificateur de clôture	hobbygard A	Typ 103171	Ser. No. > 2497640		
(nom, type ou modèle, numéro d'échantillon ou de série)					
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux Directives Européennes 2001/95/EG (directive sur la sécurité des produits), 2014/30/EU (CEM), 2011/65/EU (RoHS) und 2012/19/EU (WEEE).					
L'appréciation du produit par rapport à sa compatibilité électromagnétique (CEM) se base sur les règlements suivants: EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 EN 55014-2:2015 (titre et / ou numéro et date de publication de la / (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))					
L'électrificateur correspond aux directive sur la sécurité des produits et standard de sécurité : EN 60335-1:2012 + AC:2014 EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010 + A2:2015					
Geschäftsführer: Managing Director: Gérant:		Rechtsverbindliche Unterschrift Legally binding signature Signature obligatoire de droit		Korbach, den 18. Mai 2017 horizont group gmbh  Steffen Müller	

Technische Daten / technical data / données techniques / technische gegevens data tecnici / datos tecnicos / tekniska data / tekniske data / tekniset tiedot

Gewicht - weight - poids - peso - vikt - vaegt - paino : ~ 0,9 kg



CEE: max. Zaunlänge / max. fence line length / longueur électrifiée
 lunghezza massima recinzione / max. longitud de la cerca
 max. afrasteren / max. stängsellängd / maksimal hegnlinie
 maksimal gjerdelengde / maksimi aidanpituus



DE

ACHTUNG:

Nicht an netzbetriebene Versorgung einschließlich Batterieladegeräte anschließen!

EN

WARNING:

Do not connect to mains-operated equipment including battery chargers!

FR

ATTENTION:

Ne pas relier à un appareil alimenté par le secteur, y compris à un chargeur de batterie!

ES

¡ATENCIÓN!

¡No conectar a una alimentación operada por red incluyendo cargadores de batería!

IT

ATTENZIONE:

Non collegare a un alimentatore alimentato dalla rete elettrica, tra cui i caricabatterie!

DK

OBS:

Må ikke sluttes til netdrev en strømforsyning eller batteriopladere!

NL

LET OP:

Niet aansluiten op netstroom inclusief accuopladers!

SV

VARNING:

Anslut inte till elnätet elförsörjningen inklusive batteriladdare!

